

狂クキヤウ

溟メイ

集シツ

功  
散  
人  
漢  
詩  
集

2015. 8. 15  
2018. 2. 5

改訂 一版

游湯島聖堂

Apr. 20, 2016.

湯島聖堂ニ游ブ

暮春<sup>ムスフ</sup> 晡<sup>フ</sup>下<sup>カ</sup> 聖堂<sup>セイダウ</sup> 陰<sup>カゲ</sup>

暮春<sup>ボシユン</sup>ノ 晡<sup>ホ</sup>下<sup>カ</sup> 聖堂<sup>セイダウ</sup>ノ 陰<sup>カゲ</sup>

諸葛<sup>シヨカク</sup> 紫叢<sup>シソウ</sup> 周<sup>アマネ</sup> 暢<sup>チヤウ</sup> 林<sup>リン</sup>

諸葛<sup>シヨカク</sup>ノ 紫叢<sup>シソウ</sup> 周<sup>アマネ</sup>ク 林<sup>リン</sup>ニ 暢<sup>チヤウ</sup>ブ

老<sup>ライ</sup> 學<sup>ガク</sup> 難<sup>ナ</sup> 成<sup>セイ</sup> 猶<sup>ユウ</sup> 惑<sup>マド</sup> 命<sup>メイ</sup>

老<sup>ライ</sup>イテ 學<sup>ガク</sup>成<sup>セイ</sup>リ 難<sup>ナ</sup>ク 猶<sup>ユウ</sup>ホ 命<sup>メイ</sup>ニ 惑<sup>マド</sup>フ

有<sup>ユ</sup> 閑<sup>カン</sup> 良<sup>リョウ</sup> 日<sup>ジツ</sup> 是<sup>コト</sup> 惺<sup>シヤウ</sup> 心<sup>シン</sup>

有<sup>ユ</sup>レバ 閑<sup>カン</sup>有<sup>ユ</sup>レバ 良<sup>リョウ</sup>日<sup>ジツ</sup> 是<sup>コト</sup>レ 惺<sup>シヤウ</sup>ナル心<sup>シン</sup>

暮春の夕方 聖堂の日陰

諸葛の紫の叢が 暢び暢びと林に広がっている

老いて 学は成りがたく いまだに天命に惑う

でも 閑有れば よき日 それは 澄んで静かな心

MOONSTONE

Apr. 16, 2016.

開高健ノ珠玉ニ寄ス

清明花落上弦昭

清明セイメイ 花落チテ 上弦ジヤウケン 昭アキラカナリ

蛾翅舞罷烟帶撩

蛾翅ガシ 舞マ 罷ツカレテ 烟帶エンタイ 撩ミダル

長石乳輪適月曜

長石チャウセキノ 乳輪ニユウリンハ 月ヒカリノ 曜ヲ 適アツメ

欲勝重夜倦勞潮

勝タヘント欲ス 重ヨキ夜ノ 倦ケンラウ勞ノ 潮ウシホニ

清明の時候 すでに花は散り 上弦の月がくつきりと出ていた

蛾の翅が飛び疲れて止まり 煙草の煙が乱れた

月長石の乳輪は 月の光をあつめている

重い夜 押し寄せる疲れの波を 持ち堪えようとした

# KONTRAPUNKT

Oct. 23, 2015.

或ヒハ、海ヲ感ズル時

聽<sup>ク</sup>窗<sup>ニ</sup>秋浦<sup>ノ</sup>海潮音

窗<sup>マド</sup>ニ聽<sup>キ</sup>ク 秋浦<sup>シウホ</sup>ノ 海潮音<sup>カイテウオン</sup>

美姣<sup>ニ</sup>寛<sup>レ</sup>房<sup>ニ</sup>奏<sup>ス</sup>己<sup>ノ</sup>琴<sup>ヲ</sup>

美姣<sup>ビカウ</sup> 房<sup>バウ</sup>ニ寛<sup>クツ</sup>ロギ 己<sup>オノレ</sup>ノ琴<sup>キン</sup>ヲ奏<sup>ソウ</sup>ス

世縁<sup>ニ</sup>扈<sup>ニシテ</sup>撩<sup>ク</sup>乖<sup>ニ</sup>我<sup>ガ</sup>計<sup>ニ</sup>

世縁<sup>セエン</sup> 扈<sup>バウ</sup>ニシテ撩<sup>レウ</sup> 我<sup>ガ</sup>計<sup>ニ</sup>乖<sup>ソム</sup>ク

律鳴<sup>ノ</sup>對法<sup>ノ</sup>歎聲<sup>ノ</sup>侵<sup>ス</sup>

律鳴<sup>リツメイ</sup>ノ對法<sup>タイハフ</sup> 歎聲<sup>タンセイ</sup>侵<sup>オカ</sup>ス

窓から来る秋の浦の海潮音に 耳をそばだてる  
女は部屋でくつろぎ そのピアノを奏でている

世事は あまりに多くのことが茫漠と入り乱れて 我が思うようにはならない  
対位法の旋律 嘆声がそれを侵す

重陽節讀宮本輝春夢

Sept. 9, 2015.

重陽節ニ宮本輝ノ春ノ夢ヲ讀ム

重陽ノ黑夜雨霏霏

重陽ノ黑夜 雨霏霏タリ

冒褥風聲剝內衣

褥ヲ冒ス 風聲ハ 內衣ヲ剝グ

蜥蜴穿釘振舌尾

蜥蜴 釘ニ穿セラレテ 舌尾ヲ振ル

可期闇闇春夢機

闇闇ト 春夢ノ機ヲ 期スルベシ

重陽節の闇夜 雨が乱れ降っている

褥を冒す風の音は 下着を剥いでゆく

蜥蜴は釘に貫かれ 舌と尾を振る

暗いところでひそかに 春の夢のときを待っているのだ

秋思

К Александру Блоку. Sept. 29, 2014.

秋思——ブローク Александр Блок ニ寄ス

霽秋薄暮桂香微

霽秋ノ薄暮 桂香 微ナリ

蝙蝠翻虚混暗幃

蝙蝠 虚ニ翻リ 暗幃ニ混ズ

俯睫過嬢無泛咲

睫ヲ俯セテ 過グル 嬢ハ 咲ヲ泛カブルコトナク

晚鐘汪洩塔彤輝

晚鐘 汪ト洩イテ 塔ハ 彤ニ輝ク

雨の霽れた秋のたそがれ 金木屋が微かに香ってくる  
蝙蝠が虚空に翻り 暗いとぼりと混ざり合う

女は 睫毛を伏せ 微笑みを浮かべることもなく 通り過ぎる  
晚鐘が溢れるように長く音を曳いて 寺院の塔は 朱に輝く

七夕節

July 7, 2014.

七夕節

縹 縹 縹 一 褥 中

縹ケンケン 縹チウビウ トシテ 一ジヨク 褥ノ 中

香烟 薙 薙 曉 窗 風

香烟カウエン ノ 薙カカ 薙カカ 曉ゲウサウ 窗ノ 風

天河 月 落 恨 霖 雨

天河 月 落チテ 恨ミ 霖ウ 雨ヲ 恨ミ

復 眺 山 間 花 濕 蒙

復マ 眺ム 山 間 花 濕シメ リテ 蒙クラ キヲ

慕い纏わりつき ひとつ褥のなか

気香ばしいシヨコラ 明け方の窓の風

天の川 月も沈んで長い雨を恨む

山あい 花の潤んで暗い景色を いま再び眺める

三餘讀唐代傳奇

小望月

Feb. 14, 2014.

三餘ニ唐代傳奇ヲ讀ム

月濡<sup>レ</sup>雨霽<sup>レ</sup>逆<sup>ニ</sup>三餘<sup>ヲ</sup>

月濡<sup>ヌ</sup>レ 雨霽<sup>ハ</sup>レテ 三餘<sup>ヲ</sup>逆<sup>ム</sup>ヘ

夜半昏昏<sup>トシテ</sup>對<sup>ス</sup>故書<sup>ニ</sup>

夜半<sup>ヤハ</sup>ン 昏々<sup>コン</sup>トシテ 故書<sup>フル</sup>ニ對<sup>タイ</sup>ス

窻視<sup>ニ</sup>暈洗<sup>トシテ</sup>膚皓<sup>ク</sup>透<sup>ク</sup>

窻<sup>マド</sup>ニ視<sup>ミ</sup>ル 暈洗<sup>ウンクワウ</sup>トシテ 膚<sup>ハダ</sup>ノ皓<sup>シロ</sup>ク透<sup>ス</sup>クヲ

須臾<sup>ニシテ</sup>轉<sup>ジテ</sup>翳<sup>ニ</sup>四圍<sup>ハ</sup>虛<sup>シ</sup>

須臾<sup>シユユ</sup>ニシテ 翳<sup>カゲ</sup>ニ轉<sup>テ</sup>ジテ 四圍<sup>シキ</sup>ハ虚<sup>ムナ</sup>シ

濡れた月が出て 雨が上がり 三余の閑を迎える  
夜半うつらうつら 古えの書物を読む

ふと窓辺に 光の暈が茫と漂い 白い膚が透ける  
たちまちそれは翳に転じて 私の周りには何もない

RICERCAR 新春詠

Jan. 5, 2014.

RICERCAR 新春ノ詠

映<sup>シテ</sup>ニ 珈<sup>ノ</sup>琲<sup>ニ</sup> 面<sup>ニ</sup> 彼<sup>ニ</sup> 蒼<sup>ク</sup> 濃<sup>ク</sup>

珈<sup>コ</sup>琲<sup>オ</sup>ノ 面<sup>エ</sup>ニ 映<sup>エ</sup>ジテ 彼<sup>ヒ</sup> 蒼<sup>サ</sup> 濃<sup>ウ</sup>ク

巴<sup>ニ</sup> 赫<sup>ニ</sup> 滿<sup>タ</sup> 房<sup>ス</sup> 鍵<sup>ヲ</sup> カ<sup>ニ</sup> 農<sup>モ</sup> 一<sup>テ</sup>

BACH 鍵<sup>ノ</sup> CANON モテ 房<sup>バ</sup>ヲ 滿<sup>ミ</sup> タス

時<sup>ニ</sup> 世<sup>ニ</sup> 流<sup>レ</sup> 遷<sup>ロ</sup> 人<sup>ノ</sup> 意<sup>ノ</sup> 亂<sup>ル</sup>

時<sup>ジ</sup>世<sup>セ</sup> 流<sup>ナ</sup>レ 遷<sup>ウ</sup>ロヒ 人<sup>ジ</sup>意<sup>シ</sup>亂<sup>ミ</sup>ル

樂<sup>ニ</sup> 音<sup>ニ</sup> 渦<sup>ト</sup> 上<sup>リ</sup> 夬<sup>カ</sup> 雲<sup>ニ</sup> 峰<sup>ヲ</sup> 一

樂<sup>ガ</sup>音<sup>ク</sup> 渦<sup>ウ</sup>ト 上<sup>ノ</sup>リテ 雲<sup>ウ</sup>峰<sup>ノ</sup>ヲ 夬<sup>カ</sup>カツ

珈琲の褐色面の向こうに 青空が濃く映じ

バツハの鍵盤 カノンが部屋を満たす

時流れ 世変わり 人心は乱れ行く

楽音は渦のように昇り 雲の峰を分けて行く

水邊苑聽樂音

June 1, 2013.

水邊ノ苑ニ樂音ヲ聽ク

瞪ニ罌栗苑ヲ啜リ清泉

罌栗苑ヲ瞪メ清泉ヲ啜リ

聽ニ白面嬢ノ琴與絃

白面ノ嬢ノ琴ト絃ヲ聽ク

虚空蝶ハ翻リ唆ニ翡翠

虚空ニ蝶ハ翻リ翡翠ヲ唆ス

如將沈死洞中淵

將ニ洞中ノ淵ニ沈ミ死セントスルガ如シ

罌栗の花苑を見つめ 清らかな泉を啜り

白面の女人の弾く 琴絃に聴き入る

蝶は虚空を舞い 翡翠を誘う

あたかも 暗い洞の淵に沈められて 死ぬ思いがする

春宵遇顧客看上弦月

Mar. 19, 2013.

春宵、顧客ヲ遇シ、上弦ノ月ヲ看ル

氛<sup>チ</sup>満<sup>ニ</sup>春<sup>ニ</sup>庭<sup>ニ</sup>細<sup>トシテ</sup>膩<sup>フ</sup>潤

氛<sup>フ</sup> 春<sup>シユンテイ</sup>庭<sup>ニ</sup>満<sup>ミ</sup>チ 細<sup>サイヂ</sup>膩<sup>チ</sup>トシテ潤<sup>ウルホ</sup>フ

柳<sup>リウ</sup>花<sup>クワ</sup>攀<sup>ハン</sup>折<sup>セツ</sup>迎<sup>クワンジン</sup>官<sup>ゲイ</sup>人<sup>ヲ</sup>ヲ迎<sup>ス</sup>

柳<sup>リウクワ</sup>花<sup>クワ</sup>攀<sup>ハンセツ</sup>折<sup>セツ</sup> 官<sup>クワンジン</sup>人<sup>ゲイ</sup>ヲ迎<sup>ス</sup>

遺<sup>シ</sup>巫<sup>ニ</sup>山<sup>ノ</sup>幻<sup>ヲ</sup>獨<sup>リ</sup>徬<sup>フ</sup>巷<sup>ヲ</sup>

巫<sup>フザン</sup>山<sup>マボロシ</sup>ノ幻<sup>ノ</sup>ヲ遺<sup>シ</sup> 獨<sup>ヒト</sup>リ巷<sup>チマツ</sup>ヲ徬<sup>サマヨ</sup>フ

弦<sup>ゲン</sup>月<sup>ゲツ</sup>中<sup>チュウ</sup>天<sup>ウテン</sup>睚<sup>ニシテ</sup>皓<sup>ミ</sup>暝<sup>トシテ</sup>ル

弦<sup>ゲンゲツ</sup>月<sup>ゲツ</sup>中<sup>チュウウテン</sup>天<sup>ウテン</sup>ニシテ 睚<sup>ニラ</sup>ミ皓<sup>コフ</sup>トシテ暝<sup>イカ</sup>ル

氛気は春の庭を満たし きめこまやかな湿りを帯びる  
攀柳 折花 大切な顧客をもてなす

巫山の幻を後にして ただ一人 巷を彷徨った  
弦月は天の真ん中で 白く怒り睨みつけていた

寄荷風散人日乗

Feb. 22, 2013.

カフのサウジン ニテジヨウ  
荷風散人ノ日乗ニ寄ス

晏眠 午睡 夕陰 醒ム

アシミン ゴスイ セキイン  
晏眠 午睡 夕陰ニ醒ム

迷ヒ 倦ミ 白箋 櫻樹 暝シ

ハクセン マヨ ウウ アウジュ  
白箋ニ迷ヒ倦ミ 櫻樹ハ暝シ

四顧 曠茫 填海 地

シ コクワウバウ テンカイ  
四顧 曠茫タリ 填海ノ地

喘ギ 溝渠 徑ニ 紅燈ヲ 矚ル

コウキョウ ケイ アス コウトウ  
溝渠ノ徑ニ喘ギ 紅燈ヲ矚ル

遅く起床し また午睡を貪り 夕方になつて覚醒する日々  
真つ白な原稿用紙を前に 迷い 倦み 暗い庭の桜樹に目をやる  
瀬東海浜の埋立地は 四方果てしなく 荒涼としていた  
溝渠沿道で息を切らす 妓楼の燈火を遠くに眺めた

川崎柳巷ノ游子幻影

Sept. 14, 2012.

P. Louÿs — Aphrodite に寄す

往<sup>ク</sup>ニ 舊<sup>ク</sup> 大<sup>ヤ</sup>街<sup>ヲ</sup> 焚<sup>タル</sup> 灼<sup>タル</sup> 風

舊<sup>キウタイガイ</sup> 大<sup>ダイ</sup>街<sup>ガイ</sup>ヲ 往<sup>ユ</sup>ク 焚<sup>フンシヤク</sup> 灼<sup>タク</sup>タル 風

焦<sup>ガス</sup>ニ 希<sup>シ</sup> 臘<sup>ノ</sup> 幻<sup>ヲ</sup>ニ 玉<sup>ヲ</sup> 玲<sup>ヲ</sup> 瓏<sup>タリ</sup>

希<sup>ギリシヤ</sup> 臘<sup>マボロシ</sup>ノ 幻<sup>マボロシ</sup>ヲ 焦<sup>コ</sup>ガス 玉<sup>ギヨク</sup> 玲<sup>レイ</sup> 瓏<sup>ロウ</sup>タリ

嫦<sup>ス</sup> 齋<sup>ス</sup>ニ 蘭<sup>ノ</sup> 榮<sup>ヲ</sup>ニ 無<sup>ク</sup>ニ 莖<sup>ニ</sup> 葉<sup>ニ</sup>

嫦<sup>チャウ</sup>、蘭<sup>ランズイ</sup> 榮<sup>モツラ</sup>ヲ 齋<sup>ケイ</sup>ス 莖<sup>エイ</sup> 葉<sup>エフ</sup> 無<sup>ク</sup>

變<sup>ジテ</sup>ニ 輜<sup>ノ</sup> 一<sup>ニ</sup> 輪<sup>ニ</sup> 還<sup>ル</sup>ニ 碧<sup>ニ</sup> 空<sup>ニ</sup>

輜<sup>リヤウ</sup>ノ 一<sup>イチリン</sup> 輪<sup>リン</sup>ニ 變<sup>ヘン</sup>ジテ 碧<sup>ヘキクウ</sup> 空<sup>カヘ</sup>ニ 還<sup>ル</sup>

旧街道をわたり往く熱風

古代ギリシヤの幻 玲瓏たる玉飾りを焦がす

月のような美女がくれた胡蝶蘭一花 茎も葉もない花蕊

ふと二輪車の片輪に変容したかと思うと 紺碧の空に還って行く

寄荷風先生澤東綺譚

July 22, 2012.

荷風先生ノ澤東綺譚ニ寄ス

墨水來東雨沛然

ボクスイヒガシキ  
墨水ノ東ニ來タリ 雨沛然タリ

夜光蒸鬱妓樓咽

ヤクワウ ジョウウウツ  
夜光 蒸鬱トシテ 妓樓咽ル

菖花插繖房門靠

シヤウクワ カサ  
菖花 繖ニ插シテ 房門ニ靠ル

窓下聽靴霽月還

サウカ クツキ  
窓下ニ靴ヲ聽ケバ 霽月還ル

墨田川の東に來た 雨がしとどに降っていた

夜の灯りが蒸し蒸しと鬱陶しい 妓楼は雨に咽っていた

菖蒲を傘に挿して 部屋戸口に立てかけてある

窓の下で外の靴音に耳傾ける 霽れた月がいつかの姿で戻っている

九段坂幻影

Jan. 22, 2012.

九段坂幻影

櫻雪 蕭然<sup>タリ</sup>昇<sup>ル</sup>九堙<sup>ヲ</sup>

櫻雪<sup>アウセツ</sup> 蕭然<sup>セウゼン</sup>タリ 九堙<sup>キウコウ</sup>ヲ昇<sup>ノボ</sup>ル

氣清<sup>ク</sup>雀嘯<sup>リ</sup>薄霞<sup>ヲ</sup>洗<sup>タリ</sup>

氣清<sup>キキヨク</sup>ク 雀嘯<sup>スズメサヘツ</sup>リ 薄霞<sup>ハクカ</sup> 洗<sup>クワウ</sup>タリ

視<sup>ル</sup>靈<sup>ノ</sup>廢卒<sup>ヲ</sup>幽<sup>カニ</sup>跳<sup>ブレ</sup>坂<sup>ヲ</sup>

視<sup>ミ</sup>ル 靈<sup>レイ</sup>ノ廢卒<sup>ハイソツ</sup> 幽<sup>カス</sup>カニ坂<sup>サカ</sup>ヲ跳<sup>ト</sup>ブレ

途上<sup>ニ</sup>娟人<sup>ヲ</sup>仰<sup>グ</sup>彼蒼<sup>ヲ</sup>

途上<sup>トシヤウ</sup>ノ娟人<sup>ケンジン</sup> 彼蒼<sup>ヒサウ</sup>ヲ仰<sup>アツ</sup>グ

桜花は静に雪のように舞い落ちる 九段坂を上る

氣清かに 雀が嘯り 霞が薄く茫とたなびく

視える 兵卒の幽かな亡霊が跳び下つて来る

坂の途上 女人は蒼い空を仰ぎ見る